

Shuv At Sheli

שוב את שלי

Paroles : Tzoli Zaka'i

Musique : Bulgare

Chorégraphie : [Yuval Tabashi](#) - 2001

שוב את שלי

הולכת חוזרת
ישר אל תוך ליבי
אוהבת נלחמת
תמיד רק בשבילי
איך כולם מנסים ורוצים
לכבוש את ליבך כל הזמן
הם חולמים נלחמים לא יודעים
שאני לעולם רק שלך

ושוב את שלי
אוהבת אותי
לא מוותרת
כמו אש בתוכי
בוערת איתי
ומאושרת

לוחשת בשקט
האם אתה שלי
רוצה עוד לגעת
רק בך אהובתי
מלטף את ידך ונשבע
ממך לעולם לא אברח
איך אני מתרגש את יודעת
הלילה שלי ושלך

ושוב את שלי

Shuv at sheli

Holechet chozeret
Yashar el toch libi
Ohevet nilchemet
Tamid rak bishvili
Eich kulam menassim vero'im
Lichbosh et libech kol hazman
Hem cholmim nilchamim lo yod'im
She ani le'olam rak shelach.

Veshuv at sheli

Ohevet oti
Lo mevateret
Kmo esh betochi
Bo'eret iti
Umeuseret.

Locheshet besheket
Ha'im ata sheli
Rotze od laga'at
Rak bach ahuvati
Melatef et yadech venisba
Mimech le'olam lo evrach
Eich ani mitragesh at yoda'at
Halayla sheli veshelach.

Veshuv at sheli...

[T] zachar = masculin

[N] nekva = féminin

Shuv

de nouveau

שוב

At

tu (féminin)

את

Lalechet, alach

aller

הלך, ללכת

Lachzor, chazar

retourner, revenir

חזר, לחזור

Yashar

droit

ישר

El	vers		אל
Toch	dans, à l'intérieur de		תוך
Lev	le cœur	[ז]	לב
Le'ehov, ahav	aimer		אהב, לאהוב
Lehilachem, nilcham	se battre		נילחם, להילחם
Tamid	toujours		תמיד
Rak	seulement		רק
Bishvil	pour		בשביל
Eich	comment		איך
Kol	tout, chaque		כל
Lenasot, nisa	essayer		ניסה, לנסות
Lir'ot, ra'a	voir		ראה, לראות
Lichbosh, kavash	conquérir		כבש, לכבוש
Kol hazman	tout le temps		כל הזמן
Zman, zmanim	le temps	[ז]	זמנים, זמן
Hem	ils		הם
Lachlom, chalam	rêver		לחלום, חלם
Lada'at, yada	connaître		ידע, לדעת
She	que		ש
Ani	je, moi		אני
Le'olam	pour toujours		לעולם
Levater, viter	abandonner, renoncer		ויתר, לוותר
Kmo	comme		כמו
Esh	du feu	[נ]	אש
Betoch	à l'intérieur, dans		בתוך
Liv'or, ba'ar	brûler		בער, לבעור
Me'ushar, me'usheret	heureux		מאושר, מאושרת
Lilchosh, lachash	murmurer		לחש, ללוחש
Besheket	dans le calme, le silence		בשקט
Sheket	le calme, la tranquillité	[ז]	שקט
Ha'im	est-ce que ?		האם
Lirtzot, ratza	vouloir		רצה, לרצות
Od	encore		עוד

Laga'at	s'intéresser à		לגעת, לגעת
Ahuv, ahuva	aimé		אהובה, אהוב
Lelatef, litef	caresser		ליטף, ללטף
Yad, yadayim	une main	[נ]	ידיים, יד
Lisboa, sava	rassasier		שבע, לשבוע
Min	de		מין
Livroach, barach	fuir, se sauver		ברח, לברוח
Lehitragesh, hitragesh	se précipiter, s'émouvoir		התרגש, להתרגש
Laila, leilot	une nuit	[ז]	לילות, לילה

De nouveau, tu es mienne

Elle va, elle vient,
Directement dans mon cœur,
Elle aime, elle se bat,
Toujours rien que pour moi.
Comme tous essaient et veulent
Sans cesse conquérir ton cœur.
Ils rêvent, se battent, ne savent pas
Que moi seul suis à toi pour toujours.

**Et de nouveau tu es mienne,
Tu m'aimes, tu n'abandonnes pas,
Comme un feu en moi,
Tu brûles avec moi,
Tu es heureuse.**

Elle murmure dans le silence :
« Est-ce que tu es à moi ? »
Je veux encore ne m'intéresser
Qu'à toi, mon aimée,
Je caresse ta main et je suis comblé,
Jamais je ne fuirai loin de toi,
Tu sais comme je m'émeus.
Cette nuit est la mienne et la tienne.

Et de nouveau tu es mienne...